



**СОДЕРЖАНИЕ**

	Стр.
Пункт 50 повестки дня: Бюджетная смета на 1961 финансовый год (продолжение) Архитектурное и техническое обследование зданий Центральных учреждений (продолжение) . . . . .	413
Первое чтение (продолжение) Часть V. Специальные программы Раздел 13. Экономическое развитие Раздел 14. Социальная деятельность Раздел 15. Деятельность в области прав человека Раздел 16. Государственно-административная деятельность Раздел 17. Контроль над наркотическими средствами . . . . .	417
Пункт 63 повестки дня: Общий пересмотр Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (окончание) Проект доклада Пятого комитета Генеральной Ассамблеи . . . . .	420
Пункт 55 повестки дня: Доклад Комитета по переговорам о внебюджетных средствах (окончание) Проект доклада Пятого комитета Генеральной Ассамблеи . . . . .	420

Председатель: г-н Марио МАЙОЛИ (Италия)

**ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Бюджетная смета на 1961 финансовый год (A/4370, A/4408, A/4523, A/4562, A/4584, A/4588, A/4603, A/4632, A/4638, A/4639, A/C.5/815, A/C.5/819 и Согг.1, A/C.5/828 и Согг.1, A/C.5/829, A/C.5/831/Rev.1, A/C.5/838, A/C.5/839, A/C.5/842, A/C.5/843, A/C.5/844, A/C.5/848, A/C.5/849, A/C.5/850 и Add.1, A/C.5/852, A/C.5/L.611, A/C.5/L.631, A/C.5/L.637) (продолжение) \*

Архитектурное и техническое обследование зданий Центральных учреждений (A/4638, A/C.5/848, A/C.5/L.631) (продолжение) \*

1. Г-н ГРЕС (Чили) замечает, что на 817-м заседании Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам дал заверения в том, что будет обеспечено приемлемое решение в отношении мест для представителей специализированных учреждений; с другой стороны, Директор общих служб сказал, что эти места придется скорее всего выделить в той части помещения, которая сейчас предназначается для прессы. В сложившихся условиях он просит уточнить, как именно обстоит положение.

\* Перенесено с 817-го заседания.

2. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает, что, учитывая исключительно высокие финансовые требования, которые будут предъявлены государствам-членам в 1961 году, Консультативный комитет счел разумным отложить на один год осуществление плана коренных конструктивных изменений в зале Генеральной Ассамблеи и в залах заседаний главных Комитетов; тем временем Комитет предложил некоторые временные изменения в размещении мест в надежде, что члены делегаций и представители специализированных учреждений ради общего интереса проявят готовность примириться с вытекающими из этого неудобствами.

3. Касаясь, в частности, представителей специализированных учреждений, он может лишь повторить то, что он сказал: разумеется, будут приложены все усилия к тому, чтобы оставить их места там, где они находятся в настоящее время. Секретариату будет нелегко сделать это, но, учитывая значение, которое придается сотрудничеству Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями, успех не кажется маловероятным. Генеральный Секретарь будет поддерживать тесную связь со специализированными учреждениями с целью выработать решение, как можно более удовлетворительное для всех, кто в этом заинтересован, и он проследит за тем, чтобы положение представителей этих учреждений ни в коей степени не ухудшилось.

4. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) отмечает, что, как только что сказал Председатель Консультативного комитета, компетентные службы сделают все от них зависящее, чтобы рабочие места, закрепленные за специализированными учреждениями, остались в той части, которая предназначена для представителей государств-членов; это не представит проблемы в зале заседаний № 4. В залах заседаний №№ 1, 2 и 3, а также в помещении Экономического и Социального Совета, возможно, придется использовать площадь, предназначенную ныне для прессы; но, если будет осуществлено некоторое переоборудование, фронтальная часть этой площади может быть непосредственно соединена, например с помощью лестничного перехода, с той частью помещения, где заседают представители государств-членов. В случае принятия этого предложения, разумеется, надо будет составить детальные планы. Во всяком случае была высказана мысль о том, чтобы Генеральный Секретарь проконсультировался в 1961 году с Консульта-

тивным комитетом, и в поисках наилучшего решения, естественно, будут изучены все возможности.

5. Если будет использована часть зала, предназначенная для прессы, то для осуществления переоборудования четырех залов заседаний надо будет предусмотреть дополнительные расходы на сумму, которая исчисляется примерно в 40 000—50 000 долларов.

6. Г-н БАННИР (Нидерланды) говорит, что, если действительно нет никакой иной возможности, он будет готов согласиться с тем, чтобы площадь, предназначенная ныне для прессы, была использована таким образом, как это изложил Директор Бюро общих служб. Однако он предпочел бы, чтобы представители специализированных учреждений размещались там же, где и представители государств-членов, особенно в зале заседаний Экономического и Социального Совета и в залах заседаний Второго и Третьего комитетов, ибо они играют исключительно важную роль в работе этих органов. Во всяком случае надо надеяться, что может быть найдено решение, которое даст им возможность участвовать в работе на равных основаниях с членами делегаций.

7. Г-н ГРЕС (Чили) выражает надежду, что при составлении планов переоборудования будет обращено внимание на возможность улучшения некоторых удобств для делегаций, в частности на увеличение гардеробов и телефонов, которых в настоящее время недостаточно.

8. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) отмечает, что вопросы улучшения оборудования и удобств для делегаций, таких как гардеробы и телефоны, будут рассмотрены экспертами при обследовании. В настоящее же время, как это указывается в докладе Консультативного комитета (А/4638), будут приняты лишь меры по размещению представителей пяти новых государств-членов.

9. Г-н КИТТАНИ (Ирак), сославшись на таблицу, приведенную в пункте 10 доклада Генерального Секретаря (А/С.5/848), поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы отложить расширение помещения для служб наглядной информации (часть С). То же самое относится к постройке новых залов для заседаний (часть В).

10. Что касается части А, то делегация Ирака согласна с предложениями Консультативного комитета относительно залов заседаний №№ 1, 2, 3 и 4 при условии, что в первых трех из этих залов будет осуществлено такое распределение мест, которое даст возможность представителям специализированных учреждений по-прежнему участвовать в работе комитетов. Что касается зала Генеральной Ассамблеи, то он отклоняет предложение о том, чтобы новые места были размещены в одной стороне зала. Остаются только две возможности: либо сократить количество мест, предназначенных для каждой делегации, что, конечно, будет означать существенное сокращение расходов, либо установить новые места по обеим сто-

ронам зала. Этот вопрос надлежит решить Комитету, и если большинство готово согласиться на сокращение количества мест, то делегация Ирака сможет присоединиться к этому решению. Однако если исходить из предпосылки, что после этого временного периода все еще будет действовать правило, согласно которому каждая делегация должна иметь 10 мест, то через год придется произвести изменения. Кроме того, если меры, рекомендованные Консультативным комитетом в отношении залов заседаний главных комитетов, влекут за собой чистые финансовые убытки, в случае принятия в дальнейшем решения о проведении существенных конструктивных изменений в этих залах, то частичное осуществление плана реконструкции зала заседаний Генеральной Ассамблеи будет свободно от этих недостатков, поскольку работы могут быть прекращены в любое время, когда Ассамблея сочтет это необходимым. В силу этих причин он склонен думать, что Генеральному Секретарю следует сейчас разрешить произвести переоборудование обеих сторон зала, исходя из того, что каждая делегация должна иметь 10 мест.

11. Г-н ХИЛЛИС (Соединенное Королевство) считает, что все в Комитете согласятся с тем, что в настоящий период финансового кризиса не время прибегать к обширной строительной программе. Члены делегаций и представители специализированных учреждений, участие которых в работе органов Организации Объединенных Наций делегация Соединенного Королевства всегда приветствует, безусловно, проявят готовность примириться с некоторым временным неудобством. Он уверен, что Секретариат сможет разработать удовлетворительные меры по размещению представителей специализированных учреждений.

12. Делегация Соединенного Королевства одобряет рекомендации, содержащиеся в подпунктах *b* и *c* пункта 7 доклада Консультативного комитета, и готова голосовать за ассигнования 35 000 долларов и 20 000 долларов соответственно.

13. Что касается зала заседаний Генеральной Ассамблеи, то в настоящее время нет оснований для того, чтобы планировать переоборудование обеих сторон зала; достаточно удовлетворить непосредственные нужды и переоборудовать только одну сторону зала, для того чтобы разместить представителей пяти новых государств-членов. Что касается предложения о сокращении количества мест для каждой делегации, то более многочисленные делегации, если они получают только шесть мест, могут оказаться перед трудностями по крайней мере в течение первых недель сессии. Во всяком случае этот вопрос должен решаться каждой делегацией, ибо в настоящее время трудно предусмотреть, какие потребности возникнут в 1961 году. Делегация Соединенного Королевства готова поддержать дополнительные ассигнования, необходимые для переоборудования одной стороны зала.

14. Наконец, что касается улучшения удобств для делегаций, то он указывает, что многолюдность в комнатах отдыха, предназначенных для делегаций, и трудности пользования телефоном часто

объясняются тем, что в этих комнатах находятся лица, которые не являются членами делегаций. В таких условиях, прежде чем рассматривать вопрос об улучшении удобств, следует ограничить доступ в эту часть здания.

15. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) говорит, что, как указал представитель Ирака, переоборудование обеих сторон зала заседаний Генеральной Ассамблеи будет представлять собой шаг в осуществлении плана, который исходит из возможного максимума в 120 государств-членов. Однако Комитет должен иметь в виду, что если следовать этому плану, то в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и в залах главных комитетов не окажется места для представителей одинакового количества государств-членов, поскольку залы заседаний главных комитетов могут разместить представителей только пяти дополнительных членов, или в общей сложности 105 государств-членов. Кроме того, расходы на временное переоборудование залов заседаний в большинстве случаев не принесут никакой устойчивой выгоды, чего нельзя сказать о зале заседаний Генеральной Ассамблеи.

16. Секретариат отдает себе отчет в многоядности в комнатах отдыха для делегаций и в трудностях, с которыми сталкиваются делегаты при пользовании установленными там телефонами. Однако трудно требовать от представителей предъявления пропусков при входе в комнаты отдыха или запрещать доступ туда лицам, сопровождающим представителей; вносимые в прошлом предложения о введении более строгой системы контроля не встретили благоприятного отклика.

17. Г-н КАРРИЛЬО (Сальвадор) напоминает, что правило 25 правил процедуры Генеральной Ассамблеи предусматривает, что каждая делегация должна состоять из пяти представителей и пяти заместителей. За последние годы явно имело место снижение уровня удобств, и он считает, что Пятый комитет возьмет на себя серьезную ответственность, если он рекомендует изменения, усугубляющие эту тенденцию, без учета точки зрения представителей других комитетов и Генеральной Ассамблеи. Делегация Сальвадора не может согласиться с сокращением числа мест, предоставляемых каждой делегации в зале заседаний Генеральной Ассамблеи, и выступает против любых действий, которые хотя бы временно вызовут дополнительные неудобства или испортят внешний вид помещения.

18. Г-н КАТТС (Австралия) официально предлагает, чтобы Комитет одобрил общее ассигнование в 55 000 долларов, из которых 35 000 долларов предназначены для размещения представителей пяти дополнительных государств-членов в залах заседаний главных комитетов и в зале Экономического и Социального Совета, а 20 000 долларов — для завершения архитектурного и технического обследования. Делегация Австралии не может голосовать за какую бы то ни было реконструкцию зала заседаний Генеральной Ассамблеи.

19. Г-н КИХАНО (Аргентина) официально предлагает ассигновать дополнительно 50 000 долларов на создание удобств для представителей специализированных учреждений.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что предложение представителя Австралии фактически равносильно просьбе о том, чтобы Комитет одобрил рекомендацию, содержащуюся в подпунктах 7b и 7c доклада Консультативного комитета. Пятый комитет, возможно, также пожелает решить вопрос о том, следует ли переоборудовать одну или обе стороны зала заседаний Генеральной Ассамблеи. Если это так, то он может вначале поставить на голосование самую высокую общую сумму, рекомендованную Консультативным комитетом, то есть сумму в 190 750 долларов, к которой, согласно предложению представителя Аргентины, следует добавить 50 000 долларов, вследствие чего общая сумма возрастет до 240 750 долларов.

21. Г-н КИТТАНИ (Ирак) спрашивает, является ли изложенное Директором Бюро общих служб переоборудование части зала, предназначенной в настоящее время для прессы, единственным возможным решением. Данный вопрос закономерен, если учитывать, во-первых, расходы, которые потребуются в ближайшем будущем, и, во-вторых, существенные конструктивные изменения в залах заседаний, которые придется рассмотреть в дальнейшем.

22. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) считает, что можно найти другое решение, которое временно удовлетворит потребности и на которое в то же время понадобятся расходы в сумме значительно меньшей, чем 50 000 долларов. Этот вопрос, несомненно, должен быть подвергнут дальнейшему изучению; поэтому Комитет, вероятно, может лишь принять решение по рекомендации Консультативного комитета и поручить Секретариату проконсультироваться со специализированными учреждениями и Консультативным комитетом, который со временем разрешит дополнительные расходы, необходимые для осуществления в конечном счете принятых мер.

23. Г-н РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что было бы желательнее сначала проголосовать рекомендованную Консультативным комитетом (A/4638, пункт 7d) сумму 122 875 долларов для переоборудования одной стороны зала заседаний Генеральной Ассамблеи, а затем сумму в 190 750 долларов для переоборудования обеих сторон. В заключение можно было бы провести отдельное голосование по предложению Аргентины.

24. Г-н КАТТС (Австралия) говорит, что третья возможность состоит в том, чтобы не переделывать ни одной из сторон зала заседаний Генеральной Ассамблеи. В таком случае придется израсходовать лишь 35 000 долларов. Он выступает против предложения Аргентины, так как расходы в 50 000 долларов на временное переоборудование представляются чрезмерно большими. Он поддерживает предложение Контролера.

25. Г-н АЙКЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ввиду тяжелого финансового положения Организации в настоящее время было бы нежелательно расходовать дополнительные средства; наоборот, необходимы меры по экономии. Поэтому он поддерживает предложение Австралии.

26. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), комментируя вопрос, поднятый представителем Сальвадора, говорит, что Консультативный комитет, выдвигая свои рекомендации, не упускал из виду правил процедуры; однако он считал, что он должен руководствоваться пунктом 2 статьи 9 Устава, в котором предусмотрено, что «каждый член Организации имеет не более пяти представителей в Генеральной Ассамблее».

27. Он уже ссылаясь на необходимость проведения консультаций со специализированными учреждениями, и предложение Контролера представляет собой один из способов, с помощью которого это может быть осуществлено. Он призывает представителя Аргентины пересмотреть свое предложение. В действительности можно изыскать возможность размещения представителей специализированных учреждений в той части зала, которая отведена членам делегаций, без расходования такой большой суммы.

28. Г-н ПАТМАРАДЖА (Цейлон) говорит, что он поддерживает предложение Австралии. В отношении зала заседаний Генеральной Ассамблеи он считает, что будет достаточным сократить количество представителей и их заместителей на одного или двух человек. Зал заседаний Генеральной Ассамблеи редко бывает заполнен, за исключением начальных заседаний сессии.

29. Г-н КИХАНО (Аргентина) говорит, что делегация Аргентины всегда придавала большое значение проблеме координации деятельности Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями. Поэтому он внес конкретное предложение, которое имеет целью предоставить представителям специализированных учреждений хотя бы минимум удобств для работы и дать им возможность консультироваться с членами делегаций. Однако, учитывая замечания Контролера и Председателя Консультативного комитета и будучи уверен, что представители специализированных учреждений не пострадают в результате этого, он хочет снять свое предложение.

30. Г-н КИТТАНИ (Ирак) в связи с заявлением представителя Сальвадора отмечает, что ни правила процедуры Ассамблеи, ни Устав не определяют, какую площадь должны занимать представители; все трудности будут устранены, если государства-члены согласятся отказаться от своего права иметь десять представителей в Генеральной Ассамблее.

31. Он одобряет предложение Контролера о том, чтобы попросить Генерального Секретаря прокон-

сультироваться со специализированными учреждениями и Консультативным комитетом.

32. Делегация Ирака считает, что если государства-члены проголосуют за предложение Австралии, то тем самым они выразят свою готовность отказаться от существующего распределения мест в зале заседаний Генеральной Ассамблеи. В случае принятия этого предложения единственно возможное решение будет состоять в том, чтобы сократить на одно или два места количество мест, закрепленных за каждой делегацией. В настоящее время он не может выразить мнение своей делегации по этому вопросу.

33. Г-н КАРРИЛЬО (Сальвадор) говорит, что в своих предыдущих замечаниях он не имел намерения говорить о какой-либо оплошности со стороны Консультативного комитета. Однако Пятый комитет несет ответственность за санкционирование изменений в оборудовании залов заседаний и зала заседаний Генеральной Ассамблеи — изменений, которые, как он надеется, будут осуществлены наилучшим образом.

34. Г-н ВЕНКАТАРАМАН (Индия) говорит, что, поскольку с предложением Австралии в дискуссию был привнесен новый момент, он просит не ставить это предложение на голосование до следующего заседания.

35. Г-н ЭЛЬ-ХАКИМ (Объединенная Арабская Республика) отмечает, что каждый стол в зале заседаний Генеральной Ассамблеи предназначен для двух делегаций. Если количество мест, предназначенных для каждой делегации, будет сокращено до шести или восьми, то потребуются разделить столы, что повлечет за собой излишние расходы. Так как на текущем заседании будет трудно прийти к решению по предложению Австралии, он поддерживает предложение представителя Индии об отсрочке голосования.

36. Г-н РОШИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает поставить на голосование две поправки, содержащиеся в пункте 7d доклада Консультативного комитета. Если эти две поправки будут отклонены, то на следующем заседании может быть принято решение по предложению Австралии. Эти предложения должны быть поставлены на голосование в том порядке, в каком они были представлены; Комитет вначале должен принять решение относительно суммы 122 875 долларов, затем суммы 190 750 долларов и, наконец, относительно суммы 55 000 долларов, предложенной представителем Австралии.

37. Г-н ВЕНКАТАРАМАН (Индия) говорит, что, внося свое предложение, он полагал, что в первую очередь на голосование будет поставлена поправка, более всего отличающаяся от первоначального предложения, иными словами предложение Австралии.

38. Г-н КАТТС (Австралия) выражает удивление в связи с мнением представителя Индии о том, что он внес новый момент в дискуссию. Он взял свои предложения из доклада Консультативного

комитета и упомянул об этом вопросе на 819-м заседании.

39. Он просит, чтобы голосование проводилось по каждому пункту расходов, предложенных Консультативным комитетом, а не по всей сумме в целом.

40. Г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) объясняет в связи с замечаниями представителя Объединенной Арабской Республики, что Секретариат никогда не имел намерения сократить размеры столов, предназначенных для членов делегаций. Сумма в 35 000 долларов, предложенная для размещения представителей пяти дополнительных членов в залах заседаний главных комитетов и в зале Экономического и Социального Совета, была подвергнута тщательному рассмотрению, но если окажется, что возможно другое распределение мест, то эта сумма может быть сокращена.

*Рекомендация Консультативного комитета (А/4638, пункт 7с) об ассигновании 20 000 долларов для продолжения архитектурного обследования в 1961 году одобряется единогласно.*

*Рекомендация Консультативного комитета (А/4638, пункт 7b) об ассигновании 35 000 долларов для создания дополнительных удобств в залах заседаний главных комитетов и в зале Экономического и Социального Совета одобряется единогласно.*

*Рекомендация Консультативного комитета (А/4638, пункт 7a) об ассигновании 67 875 долларов для переоборудования одной стороны зала заседаний Генеральной Ассамблеи одобряется 35 голосами против 12 при 10 воздержавшихся.*

*Рекомендация Консультативного комитета (А/4638, пункт 7a) об ассигновании 67 875 долларов на переоборудование второй стороны зала заседаний Генеральной Ассамблеи отклоняется 29 голосами против 17 при 12 воздержавшихся.*

41. Отвечая на вопрос г-на КИТТАНИ (Ирак), г-н ВОГАН (Директор Бюро общих служб) говорит, что когда решение, только что принятое Комитетом, будет осуществлено, то можно будет обеспечить местами шесть дополнительных делегаций, поскольку существующие в зале заседаний Генеральной Ассамблеи условия позволяют разместить представителей 100 государств-членов, а не 99.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику отметить в своем докладе, что Комитет просит Генерального Секретаря проконсультироваться со специализированными учреждениями и с Консультативным комитетом относительно тех мероприятий, которые должны быть приняты для создания дополнительных удобств.

## Первое чтение (продолжение) \*\*

ЧАСТЬ V. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ (А/4370, А/4408, А/4639, А/С.5/850 и Add.1). РАЗДЕЛ 13. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ. РАЗДЕЛ 14. СОЦИАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. РАЗДЕЛ 15. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА. РАЗДЕЛ 16. ГОСУДАРСТВЕННО-АДМИНИСТРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. РАЗДЕЛ 17. КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

43. Г-н ХИЛЛИС (Соединенное Королевство) говорит, что когда речь идет о бюджетных вопросах, то делегация Соединенного Королевства стремится придерживаться определенных принципов. Она всегда выступала против расточительности и последовательно отстаивала сокращение расходов на виды деятельности, обладающие низкой очередностью. Однако делегация Соединенного Королевства убеждена в том, что предложения Генерального Секретаря об оказании технической помощи бывшим подопечным территориям и другим недавно получившим независимость государствам являются отражением насущной потребности. Соединенное Королевство поддерживает эти предложения. Делегация Соединенного Королевства голосовала за соответствующие резолюции 1414 (XIV) и 1415 (XIV) Генеральной Ассамблеи, а также за резолюции 722 (XXIX) и 768 (XXX) Экономического и Социального Совета. На тридцатой сессии Экономического и Социального Совета представитель Соединенного Королевства выразил уверенность в том, что Генеральная Ассамблея поддержит меры, предложенные Советом.

44. Первый вопрос состоит в том, будут ли испрашиваемые фонды включены в регулярный бюджет или они поступят в распоряжение Расширенной программы технической помощи. Этот вопрос был объектом прений во Втором комитете. Некоторые делегации выразили мнение, что было бы неправильно включать в регулярный бюджет средства, предназначенные для финансирования деятельности по оказанию технической помощи, которая в соответствии с установленным порядком должна проводиться по Расширенной программе. Делегация Соединенного Королевства в принципе согласна с этим положением, однако она считает, что имеется четкое различие между постоянными потребностями, которые и впредь следует удовлетворять преимущественно из фондов Расширенной программы, и срочными, но временными потребностями, которые связаны с переходом к независимости и расходы по которым следовало бы покрывать из регулярного бюджета.

45. Генеральный Секретарь спрашивает на 1961 и 1962 годы дополнительные ассигнования на сумму в 5 миллионов долларов (А/С.5/850). Консультативный комитет одобряет ассигнование на сумму в 5 миллионов долларов (А/С.5/850).

*Предложение принимается.*

\*\* Перенесено с 815-го заседания.

тативный комитет рекомендует в отношении бюджета на 1961 год дополнительные ассигнования на сумму в 3 500 000 долларов (А/4639). Если предложения Генерального Секретаря будут способствовать осуществлению программы, то Комитет должен одобрить их. Однако, если ассигнование дополнительных 3 500 000 долларов с таким же успехом обеспечивает выполнение задач, то делегация Соединенного Королевства отдаст предпочтение более нормальной бюджетной процедуре, рекомендованной Консультативным комитетом. Эти ассигнования распределяются по различным разделам бюджета, и Генеральный Секретарь не уполномочен распоряжаться ими как единым целым. Однако делегация Соединенного Королевства готова согласиться с тем, чтобы Генеральный Секретарь пользовался известной свободой в отношении перечисления средств из одних разделов в другие.

46. Поэтому делегация Соединенного Королевства поддерживает рекомендации Консультативного комитета с той оговоркой, что дополнительные ассигнования должны использоваться для оказания помощи всем странам, недавно получившим независимость, и что необходимо выделить средства для стран, которые, возможно, обретут независимость в течение последующих двух лет.

*Место Председателя занимает Заместитель председателя г-н Шелли (Тунис).*

47. Г-н РОЦИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что Советский Союз с большим одобрением относится к усилиям Организации Объединенных Наций по оказанию подлинной помощи, предназначенной для содействия экономическому, социальному и техническому развитию слабых стран. В то же время делегация Советского Союза считает, что самым разумным было бы создание специального счета, основанного на добровольных взносах. Если Ассамблея создаст такой счет, то правительство СССР готово внести добровольный взнос в сумме 5 миллионов рублей, что примерно составляет 1 250 000 долларов. Эта сумма будет в два раза больше тех взносов, которые правительство СССР делает в регулярный бюджет в соответствии с рекомендацией Консультативного комитета. Правительство СССР считает, что если бы взносы вносились добровольно в специальный фонд, то оно могло бы иметь более тесную связь с проводимой в этом направлении деятельностью и находилось бы в лучших условиях в отношении посылки своих экспертов в страны, которые получают эту помощь. Тем самым повысилась бы эффективность его участия в осуществлении этих программ. В настоящее время, хотя взносы правительства СССР составляют 15 процентов регулярного бюджета, только 2 процента экспертов, занятых осуществлением программы технической помощи в рамках Организации Объединенных Наций, являются гражданами Советского Союза. Правительство Советского Союза может также снабжать эти страны машинами, оборудованием и может предоставлять стипендии студентам.

48. Делегация СССР также по-прежнему считает, что административные расходы Секретариата должны включаться в регулярный бюджет и рассматриваться отдельно от оперативных расходов по осуществлению программ экономической, социальной и другой помощи.

49. Если указанный взнос в специальный фонд в сумме 5 миллионов рублей будет сочтен недостаточным, то правительство СССР рассмотрит вопрос о возможности увеличения этой суммы. Но оно считает возможным поступить так лишь в том случае, если оно будет участвовать в распределении фондов, которые оно предоставляет.

50. Г-н КИТТАНИ (Ирак) замечает, что делегация Ирака всегда оказывала широкую поддержку обычной программе технической помощи, учитывая, что основная обязанность Организации Объединенных Наций состоит в оказании помощи странам, недавно получившим независимость. Предложенное Консультативным комитетом увеличение ассигнований по разделам 13, 14 и 16 бюджета на 1961 год до 5 780 000 долларов свидетельствует о большом значении программ Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи.

51. Делегация Ирака поддерживает рекомендацию Консультативного комитета при том условии, что вторая часть пункта 7 доклада Комитета (А/4639) не подразумевает сокращения общего ассигнования на сумму 5 миллионов долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем на 1961 и 1962 годы, и что 3,5 миллиона долларов, о которых идет речь, представляют собой лишь ту часть общей суммы, которая потребуется в 1961 году. Делегация Ирака по принципиальным соображениям возражает против выделения фондов на двухлетние программы, если только это не является абсолютно необходимым. Было бы лучше, если бы решение относительно суммы, которая должна быть использована в 1962 году, было принято Комитетом на шестнадцатой сессии.

52. Он также разделяет точку зрения, изложенную в пунктах 9 и 10 доклада Консультативного комитета. Желательнее распределить ассигнования по разделам 13, 14 и 16 бюджета, чем создавать специальный раздел для этой цели. Если такое размещение средств окажется неудовлетворительным, то Генеральный Секретарь будет иметь полное право в официально установленном порядке осуществить необходимые перечисления при условии, что они будут одобрены Консультативным комитетом.

53. Остаток этого ассигнования ни в коем случае не является постоянным по своей природе; он сопряжен с особыми усилиями, вызванными особыми трудностями, с которыми сталкиваются страны, недавно получившие независимость, и бывшие подопечные территории во время сложного периода укрепления независимости. Организация Объединенных Наций в большей мере, чем любая другая организация, способна оказать им помощь, в которой они столь безотлагательно нуж-

даются и которая, разумеется, носит временный характер. Решение Пятого комитета по этому вопросу будет представлять собой скромное, но важное свидетельство того значения, которое государства-члены придают деятельности Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи.

54. Г-н АЙКЕН (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что его страна никогда не скупилась на ассигнования в фонд Расширенной программы. Соединенные Штаты также осуществляют двусторонние программы технической помощи на общую сумму 150 миллионов долларов ежегодно. Что касается двусторонних программ, то вполне естественно, что между обеими сторонами существует соглашение о характере программ и о способах их осуществления. Однако это не должно относиться к Расширенной программе технической помощи Организации Объединенных Наций. В случае Расширенной программы страны, делающие взносы, не должны иметь отношения к вопросам использования их взносов; этот вопрос должна решить сама Организация Объединенных Наций. Если страны, делающие взносы в программы технической помощи Организации Объединенных Наций, намерены сохранить право контроля за использованием своих взносов, то эти программы будут представлять собой лишь одну из форм двусторонней помощи, оказываемой под наблюдением Организации Объединенных Наций.

55. Г-н БАННИР (Нидерланды) говорит, что увеличение ассигнований на оказание технической помощи полностью оправдано, если учесть возросшее количество просьб об оказании помощи и если принять во внимание резолюции 1414 (XIV) и 1415 (XIV) Генеральной Ассамблеи, а также различные резолюции, принятые Экономическим и Социальным Советом на двадцать девятой и тридцатой сессиях, в частности резолюцию 768 (XXX), которые рекомендуют расширение технической помощи. Несколько недель тому назад Комитет технической помощи одобрил существенную дополнительную программу помощи странам, недавно получившим независимость. Эта программа была только что одобрена Генеральной Ассамблеей.

56. Доклад Консультативного комитета (А/4639), подготовленный с учетом всех тех фактов, о которых он только что упоминал, полностью приемлем. Г-н Баннир хотел бы лишь быть уверенным в том, что рекомендованное Консультативным комитетом ассигнование на сумму 3,5 миллиона долларов будет достаточным для удовлетворения срочных потребностей. Если Комиссар по оказанию технической помощи сможет дать ему такие заверения, то делегация Нидерландов поддержит рекомендацию Консультативного комитета.

57. Он выступает за предварительное распределение средств, установленное Консультативным комитетом, учитывая тем более то обстоятельство, что в дальнейшем может быть осуществлено перечисление средств из одного разряда в другой, которое обеспечит достаточную гибкость.

58. Социальная деятельность приобретает такое же значение, как и деятельность по оказанию экономической помощи, ибо страны, недавно получившие независимость, испытывают растущую потребность в помощи в областях, которые носят смешанный социально-экономический характер.

59. Делегация Нидерландов не может согласиться с новой концепцией, которую Советский Союз, по-видимому, выдвигает в отношении технической помощи Организации Объединенных Наций. Советский представитель говорил о программе предоставления оборудования и специальных услуг, которая мыслится не как помощь Организации Объединенных Наций, а скорее как помощь, предоставляемая на двусторонней основе под флагом Организации Объединенных Наций. Такой подход не соответствует стремлениям стран, которые обращаются за помощью к Организации Объединенных Наций; эти страны желают получить помощь от Организации Объединенных Наций, не устанавливая при этом особых связей с какой-либо отдельной страной. Кроме того, система специальных счетов, основанных на добровольных взносах, повлечет за собой быстрое увеличение количества таких счетов, что является отнюдь не желательным. По новому, ныне действующему курсу взнос в 5 миллионов рублей, о котором упомянул советский представитель, равнозначен 5,5 миллиона долларов.

60. Г-н КИХАНО (Аргентина) полностью поддерживает рекомендации Консультативного комитета об ассигновании 3,5 миллиона долларов по части V бюджета на 1961 год. Увеличение расходов непосредственно связано с ростом международных обязанностей Организации, и поэтому правильно, что эти расходы должны быть включены в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Ясно, что в пункте 7 доклада Консультативного комитета (А/4639) ни в коем случае не предусматривается сокращение общего ассигнования в 5 миллионов долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем, и что сумма, оставшаяся после ассигнования 3,5 миллиона долларов на 1961 год, будет предоставлена в 1962 году.

61. Делегация Аргентины имеет некоторые оговорки в отношении главы II раздела 16 бюджета. Г-н Кихано был готов согласиться с первоначальной сметой в 300 000 долларов, но он не может поддержать дополнительную смету по причинам, которые делегация Аргентины подробно изложила во Втором комитете. Программа предоставления оперативного, управленческого и административного персонала представляет собой интересный эксперимент, однако достигнутые результаты еще недостаточны для того, чтобы сделать ее постоянной. Цели Программы предоставления оперативного, управленческого и административного персонала могут быть осуществлены путем использования стипендий и услуг экспертов, предоставляемых в соответствии с Расширенной программой. Тогда не будет необходимости содержать на службе оперативный,

управленческий и административный персонал, пользующийся привилегиями, которые не предоставляются другим официальным лицам.

62. Поэтому делегация Аргентины выступает против ассигнования, испрашиваемого для Программы по обеспечению оперативным, управленческим и административным персоналом, но она будет голосовать за все другие рекомендуемые ассигнования.

63. Г-н ГЕРТЕМАТТЕ (Комиссар по оказанию технической помощи) заверяет представителя Нидерландов в том, что рекомендованные Консультативным комитетом ассигнования позволят удовлетворить неотложные дополнительные потребности, связанные с оказанием технической помощи. Консультативный комитет предусмотрел достаточно крупную сумму для покрытия самых серьезных и крайне необходимых расходов, но никогда невозможно удовлетворить все просьбы, ибо потребности очень велики, а ресурсы ограничены. Комитет технической помощи уже начал переговоры относительно осуществления некоторых программ по оказанию технической помощи странам, недавно получившим независимость. Информация, уже поступившая в результате этих переговоров, подтверждает правильность решения Консультативного комитета о распределении общей суммы ассигнований по различным разделам бюджета.

64. Генеральный Секретарь всегда считал, что такая дополнительная программа необходима для обеспечения особых нужд стран, получающих независимость. Однако эта программа в своей основе является временной.

65. Представитель Нидерландов подчеркнул значение технической помощи в социальной области. Значение такой помощи не вызывает никаких сомнений, ибо термин «социальная деятельность» охватывает широкий круг проблем, таких как городское планирование, демография, сельскохозяйственное и коммунальное развитие, которые имеют жизненно важное значение для правильного и равномерного развития новых государств.

66. По мнению Генерального Секретаря, создание новых государств автоматически накладывает новые обязанности на Организацию Объединенных Наций и эти обязанности требуют дополнительных ассигнований. Поэтому речь идет не о развитии особого вида деятельности Организации Объединенных Наций, а об увеличении ресурсов, которые необходимы Организации для выполнения своих обязанностей.

67. Г-н КВАО (Гана) предлагает отложить голосование до следующего заседания, чтобы дать возможность представителям проконсультроваться со своими делегациями.

*Предложение принимается.*

#### ПУНКТ 63 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Общий пересмотр Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций (окончание) \*\*\***

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПЯТОГО КОМИТЕТА  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ (A/C.5/L.641)

*Проект доклада (A/C.5/L.641) принимается без возражений.*

#### ПУНКТ 55 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Доклад Комитета по переговорам  
о внебюджетных средствах (окончание) \*\*\*\***

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПЯТОГО КОМИТЕТА  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ (A/C.5/L.643)

*Проект доклада (A/C.5/L.643) принимается без возражений.*

Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.

\*\*\* Перенесено с 805-го заседания.

\*\*\*\* Перенесено с 813-го заседания.